

World Oral Literature Project


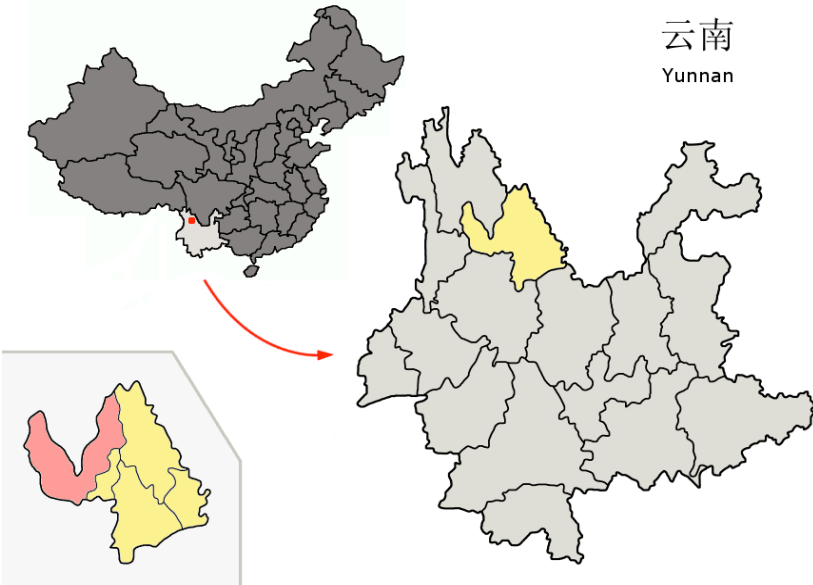
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Yulong Naxi Collection/ Chen Sihua 玉龙纳西族的采集/陈四花 ཡུང་ལོང་འཇང་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། གློན་མི་དཔལ།
Tape No. / Track / Item No.	Yulong Wedding Song 1.WAV
Length of track	00:05:34
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Weiweigewg (Untranslatable) 不可翻译的མིག་བསྐྱར་བྱེད་མི་ཐུབ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	The singer learned this wedding song, which praises deer, from his uncle. 歌手从他的舅舅那儿学会了这首赞扬鹿的歌。 ཐུ་བས་ཨ་ཞང་གི་སར་ག་བ་ལ་བསྟོད་པའི་ཐུ་འདི་སྐྱེད་པ་རེད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Wedding Song 婚礼歌 གཞེན་སྟོན་གྱི་ཐུ
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2008 二零零八年一月份 ཉིས་སྟོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
Place of recording	Lonba Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市玉龙县塔城乡陇巴村。 ཀྲུང་གོ་འདི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་རང་གྲོང་ཁྱེར་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྱིན་ཡུལ་ཚོ་ལོང་པ་ཐུ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Li Wenxin, 45 years old, male. Lonba Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province. 李文新，四十五岁、男、云南省丽江市玉龙县塔城乡陇巴村。 ལི་བུན་ཞིན། ལོ་༤༥ པོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་རང་གྲོང་ཁྱེར་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཁྱིན་ཡུལ་ཚོ་ལོང་པ་ཐུ་བ།
Language of recording	Naxi 纳西 འཇང་།
Performer(s)'s first / native language	Naxi 纳西 འཇང་།
Performer(s)'s ethnic group	Naxi 纳西

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	འཛེང་རིག་ལྟེ་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གྲུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>The Location of Yulong County</p>  <p>云南 Yunnan</p> <p>Download From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png </p>